

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 14: Bahn

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# KALDEWEI

Europas Nr. 1 in Badewannen



## WER PLANT, BRAUCHT FESTE GRÖSSEN: MARKEN-QUALITÄT UND UNVERWECHSELBARES DESIGN.

Für anspruchsvolle Badplanung und -gestaltung braucht man nicht nur ein kreatives Raumkonzept, sondern auch das entsprechende Produktprogramm. Deshalb bietet Kaldewei Ihnen Bade-, Whirl- und Duschwannen in vielen Formen, Farben und Massen. Entworfen und gestaltet von international renommierten Designbüros. Weltweit einzigartig ist das besondere Kaldewei-Email®, das nicht nur kratzfest, sondern auch so stabil und solide ist, dass wir 30 Jahre Garantie darauf geben. Und der selbstreinigende Perl-Effekt erhält die Kaldewei Qualitätswanne fast so schön wie am ersten Tag. Mehr Infos unter 062 205 21 00 oder [www.kaldewei.com](http://www.kaldewei.com)

## PRODUKTE

### Schachtabdeckung



Mit der Multitop-Schachtabdeckung hat die Aco ein neuartiges System entwickelt. Der Deckel, mit oder ohne Belüftungsöffnungen, kann mit sechs verschiedenen Rahmen für beinahe jeden Anwendungszweck kombiniert werden. Oft werden Schachtabdeckungen direkt oder indirekt auf die Schachtkrone versetzt, was dazu führt, dass die dynamischen Verkehrslasten auf die Schachtkonstruktion einwirken. Dadurch können Schäden bei Mörtelfugen oder an Schachtbauteilen selbst auftreten. Die Sanierung ist zeit- und kostenaufwändig und meistens mit erheblichen Verkehrsbehinderungen verbunden. Mit der Abdeckung «Multitop System Bituplan» werden die Verkehrslasten nicht mehr direkt auf die Schachtkonstruktion, sondern mittels eines auskragenden Rahmens in den angrenzenden Fahrbahnbereich abgegeben. Durch das neue Design konnte das Gewicht um mehr als 50 % auf 43 kg gesenkt werden. Für die Befestigung des Deckels im Rahmen wurde eine neue, wartungsfreie Arretierung nach SN EN 124 entwickelt. Diese ist verkehrs- und vandalismus-sicher und kommt ohne wartungsintensive und zeitraubende Scharniere und Verschraubungen aus. Die Abdeckung lässt sich sehr leicht und körperschonend öffnen. Das oberflächenbündig eingebaute System Bituplan verhindert eine zusätzliche Schlagbelastung infolge zu tiefen Einbaus und führt auch zu weniger Lärmemissionen. Allfällige Verschleisserscheinungen werden mit dämpfenden Einlagen im Rahmen verringert.

Aco Passavant AG | 8754 Netstal  
Tel. 055 645 53-00 | Fax -10  
[www.aco.ch](http://www.aco.ch)

### Rauchabzug



Das Unternehmen D+H bringt rechtzeitig vor Ende der Koexistenzperiode der neuen europäischen Norm DIN EN 12101-2 für Rauchabzugsgeräte mehrere geprüfte Systeme mit CE-Kennzeichen auf den Markt. Die ab 1.9.2006 allein gültige Norm für die Prüfung der natürlichen Rauch- und Wärmeabzugsgeräte (NRWG) fordert von den Herstellern komplette Systemlösungen, die aus Fenster und Antrieb bestehen. Diese Standardprodukte werden geprüft, erhalten ein CE-Kennzeichen und sind baurechtlich zugelassen. D+H bietet schon jetzt geprüfte Baugruppen, die sich aus seinen bewährten RWA-Antrieben und den Aluminium-Profilsystemen der führenden Anbieter zusammensetzen. Damit gewährleistet das Unternehmen ein hohes Mass an Funktionssicherheit, und es ermöglicht absolute Planungs- und Ausführungssicherheit. Neben den geprüften Standardprodukten bietet D+H auch weiterhin individuelle RWA-Lösungen an. Diese werden bei besonderen Fassaden- oder Glasdachkonstruktionen notwendig und sind mit baurechtlicher Zustimmung weiterhin zulässig.

*Neue Produkte vom 23. bis 27.4.2006 auf der Light+Building Frankfurt a. M., Halle 9.1 Stand E 71*

D+H Mechatronic AG | Hamburg  
Tel. +49 40 605 65-0 | Fax -222  
[www.dh-mechatronic.de](http://www.dh-mechatronic.de)

### Produkthinweise

Für den Abdruck von Produkthinweisen besteht kein Anspruch. Ausserdem behält sich die Redaktion Kürzungen vor. Bitte senden Sie uns Ihre Produktinformationen per Post an: Redaktion tec21, Postfach 1267, 8021 Zürich.

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12  
Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)  
Chefredaktion  
Lada Blazevic (lb)  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
Ivo Bösch (b8)  
Wettbewerbe / Architektur  
Claudia Carle (cc)  
Umwelt / Energie  
Katinka Corts (co)  
Volontärin  
Daniel Engler (de)  
Bauingenieurwesen / Verkehr  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)  
Architektur / Städtebau  
Katharina Möschinger (km)  
Abschlussredaktion  
Aldo Rota (ar)  
Bautechnik / Werkstoffe  
Ruedi Wiedmann (rw)  
Baugeschichte  
Adrienne Zogg (az)  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familienname @tec21.ch

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Tödistrasse 47, 8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Thomas Müller (tm)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 120** (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (42 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 275.-  
Ausland: Fr. 345.- / Euro 222.-  
Studierende CH: Fr. 138.-  
Studierende Ausland: Fr. 208.- / Euro 134.-  
**Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 153.-  
Ausland: Fr. 188.- / Euro 122.-  
Studierende CH: Fr. 76.-  
Studierende Ausland: Fr. 111.- / Euro 72.-  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.-  
Ausland: Fr. 32.- / Euro 21.-

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG  
Postfach 8326, 3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion):  
Fr. 10.- / Euro 6.50 (ohne Porto)  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch/einzelheft.php](http://www.tec21.ch/einzelheft.php)

**tec21 Abo bestellen:**  
Tel. 031 300 63 44 oder  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### INSERTATE

KünzlerBachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öf. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA. Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

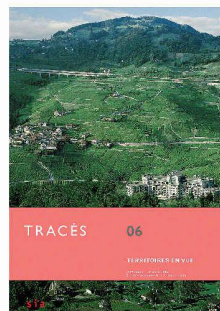
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

**TRACÉS**  
Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 06 / 06  
29. März 2006

Territoires en vue



## Stierli-Bodentore

Ihr Partner für:

- Bodentore
- Montageöffnungen
- Einwurfklappen
- Fluchtwegtüre

Tel.: +41-41-920 20 55  
Fax: +41-41-920 24 55  
[sales@stierli-bieger.com](mailto:sales@stierli-bieger.com)  
[www.stierli-bieger.com](http://www.stierli-bieger.com)

### Architekturpreis Beton 05

Ausstellung vom 04.04. bis 13.04.06  
Montag bis Freitag 8-18 Uhr  
Halle 180, Tössfeldstrasse 11, Winterthur

Referat zur Ausstellung 10.04.06, 17.30 Uhr  
Dr. Joseph Schwartz, Ingenieur

ZHW Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen  
[www.zhwin.ch/a](http://www.zhwin.ch/a)



## STADT BADEN

### Offener Projekt- und Investorenwettbewerb am Zelgweg in Baden-Dättwil

<b>Auftraggeberin</b>	Einwohnergemeinde Baden vertreten durch die Abteilung Planung und Bau
<b>Aufgabe</b>	Projekt mit mehrheitlicher Wohnnutzung.
<b>Wettbewerbsverfahren</b>	Kombinierter Projekt- und Investorenwettbewerb für Bietergemeinschaften (nach SIA 142)
<b>Preissumme</b>	Dem Preisgericht steht eine Preissumme von CHF 100'000.- (exkl. MwSt.) zur Verfügung.
<b>Teilnahmeberechtigung</b>	Teams bestehend aus einem Architekten und einem Investor mit Sitz und Niederlassung in der Schweiz.
<b>Fachpreisgericht</b>	Jakob Steib, Heinrich Schachermann, Klaus Müller, Marco Graber
<b>Wettbewerbsbegleitung</b>	Leuner & Partner Architekten AG, Schachenallee 29, 5000 Aarau
<b>Bezug der Unterlagen</b>	Bereitstellung des Wettbewerbsprogramms ab 31. März 2006 auf <a href="http://www.baden.ch/planung_bau">http://www.baden.ch/planung_bau</a> unter der Rubrik "Wettbewerbe"
<b>Termine</b>	Anmeldefrist bis 28. April 06 Abgabe Projekt u. Offerte 11. Aug. 06 Jurierung Sept. 06

	Organisator / Bemerkungen	Zeit / Ort	Infos / Anmeldung
<b>Kultur</b>			
<b>Vortragsreihe (2/4)</b> «Bildung und Stadt»	SWB Ortsgruppe Zürich. Gäste: Pearl Pedernana, Marcel Bachmann, Erhard Meister; Moderation: Heinz Schöttli, Präsident «scharf» Schaffhausen	6.4.   19–21 h Haberhaus Kulturklub, Neustadt 51, Schaffhausen	www.werkbund.ch
<b>Vortrag und Ausstellung</b> «Haus Forsterstrasse»	ZH Winterthur. Das Haus Forsterstrasse, ein Produkt interdisziplinärer Zusammenarbeit, wird vorgestellt. Begleitende Ausstellung über den Architekturpreis Beton 05	10.4.   17.30 h ZHW, Halle 180, Tössfeldstrasse 11, Winterthur	www.zhwin.ch/a
<b>Vortrag</b> «Treffpunkt Farbe – Ornament»	Haus der Farbe. Vortrag der Künstlerin Vreni Spieser zum Thema Ornament. Ist das Ornament nicht modisch, sondern vielmehr ein nachhaltiges Gestaltungselement?	11.4.   18.30 h Haus der Farbe, Langwiesstrasse 34, 8050 Zürich	Tel. 044 493 40 93 www.hausderfarbe.ch
<b>Architekturvortrag</b> «Daniele Marques – Architektur und Landschaft»	SIA Sektion Winterthur. Verschiedene Typologien, das Spiel mit heterogenen Materialien und eine bewusste Farbgestaltung vereinen sich in seinen Bauten. Ein Werkbericht	12.4.   18 h Restaurant Strauss, Winterthur	www.winterthur.sia.ch
<b>Fotopreis 2006 Kanton Bern</b>	Kantonale Kommission für Foto und Film Bern. Insgesamt haben sich 103 professionelle Berner Fotografinnen und Fotografen mit Fotoserien beteiligt	bis 16.4.   Mi–Fr 14–18 h, Sa–So 11–18 h, Photoforum PasquArt, Biel	Tel. 032 322 44 82 www.pasquart.ch
<b>Fotoausstellung</b> «Afghanistan. Ist Frieden lernbar?»	Forum Schlossplatz. Die Aufnahmen des Aarauer Fotografen Jean-Jacques Ruchti vergegenwärtigen das Land und seine Menschen im Umbruch	bis 14.5.   Mi–So 12–17 h Forum Schlossplatz, Laurenzenvorstadt 3, Aarau	Tel. 062 822 65 11 www.forumschlossplatz.ch
<b>Ausstellung</b> «Frauen im Galluskloster»	Stiftsbibliothek St. Gallen. Das Galluskloster war ein Männerkloster. Frauen durfte es darin offiziell nicht geben. Aber es gab sie doch, die Frau, wie die Ausstellung beweist	bis 12.11.   Mo–Sa 10–17 h, So 10–16 h   Barocksaal, Stiftsbibliothek St. Gallen	Tel. 071 227 34 16 www.stiftsbibliothek.ch
<b>Weiterbildung</b>			
<b>Tagung</b> «Wärmedämmung im Bauwesen»	Otti e.V. Eine Marktübersicht über das Spektrum der Dämmstoffe: nachwachsende Rohstoffe, Mineralwolle, Schaumdämmstoffe und Superisolationen	3.–4.4.   ganztags IHK Regensburg, Sitzungssaal, D-93047 Regensburg	Tel. +49 941 296 88 28 anna.fuchssteiner@otti.de
<b>Vortragsreihe (6/6)</b> «Steigerung der Energieeffizienz»	Forum Energie Zürich. Nachhaltig geplante Gebäude bringen nebst geringem Energieverbrauch auch Wohlbefinden und Komfort. Einführung und Moderation: Hansruedi Kunz	4.4.   17.30 – 19.15 h Pfarreizentrum Liebfrauen, Weinbergstr. 36, Zürich	Tel. 044 305 93 70 www.forumenergie.ch
<b>6th Global Wood and Natural Fibre Composites Symposium</b>	Institut für Werkstofftechnik Kassel. Vorträge zu Processing, Material Development, Material Properties, Applications + Economics. Simultanübersetzung D/E und E/D	5.–6.4.   ganztags Kongress Palais, Stadthalle Kassel	Fax +49 561 804 3692 www.wpc-nfk.de
<b>25. Mühlhäuser Bau-Reko-Kolloquium</b> «Haus und Brücke»	Stadt Mühlhausen. Vorträge zu Architektur- und Ingenieurthemen. Rahmenprogramm mit Exkursion in das Eichsfeld: Bauwerke in einer ehemals geteilten Landschaft	26.4.   9–17 h, Historische Rathaushalle, Ratsstr. 19, D-99974 Mühlhausen	Tel. +49 3601 45 20 www.muehlhausen.de – John A. Roebling
<b>Seminar</b> «Materialbewirtschaftung auf Baustellen»	Sanu Bildung für nachhaltige Entwicklung. Zweisprachiges Seminar für Ingenieure, Verantwortliche für die Umweltbaubegleitung, Unternehmer, Bauherren. Code: IB06MB	9.6.   ganztags nach Anmeldung	Tel. 032 322 14 33 www.sanu.ch



## Vorschau

Heft Nr. 15, 7. April 2006

Claudia Carle

**Radon – Gefahr aus dem Untergrund**

Philipp Thalmann

**Formaldehyd – ein aktuelles altes Problem**

Yves Schiegg

**Neues Label «Gutes Innenraumklima»**